

# Dichterliebe

Heine

## I.

## Im wunderschönen Monat Mai

(Orig. Fis moll.)

Schumann, Op. 48.

Langsam, zart

Singstimme

47.

Pianoforte

Im wun - der.schö.nen Mo.nat Mai, als  
 al - le Knos - pen spran.gen, da ist in mei - nem  
 Her - zen die Lie - be auf - ge - gan - gen.

*ritar.*

im wun - derschö - nen Monat

*p*

*dan - do*

Mai, als al - le Vö - gel san - gen. da

hab' ich ihr ge stan - den mein Seh - nen und Ver -

lan - gen.

*ri - tay - dan - do*

## II.

## Aus meinen Tränen spriessen

(Orig. A dur)

Nicht schnell

48.

*p*  
Aus mei-nen Trä-nen spriessen viel blühen-de Blumen her-vor, und

mei-ne Seufzer wer-den ein Nach-ti-gal-len-chor. Und wenn du mich lieb hast,

Kind-chen, schenk' ich dir die Blu-men all, und vor

dei-nem Fen-ster soll klin-gen das Lied der Nach-ti-gall.

### III.

(Orig. D dur)

## Die Rose, die Lilie, die Taube

Munter

49. *mf*

Die Ro - se, die Li - lie, die Tau - be, die Son - ne, die liebt' ich einst al - le in

Lie - bes.won.ne. Ich lieb' sie nicht mehr, ich lie - be allei - ne die Klei - ne, die Fei - ne, die

*ritard.*

Rei - ne, die Ei - ne; sie sel - ber, al - ler Lie - be Won.ne, ist Ro - se und Li - lie und

Tau - be und Son.ne, ich lie - be allei - ne die Klei.ne, die Fei - ne, die Rei - ne, die Ei - ne, die

*ritard.*

Ei - ne.

*mf*

## IV. Wenn ich in deine Augen seh'

(Orig. G dur)

Langsam

50.

Wenn ich in dei - ne Au - gen seh', so

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and a half rest, followed by a melodic line. The piano accompaniment (grand staff) features a steady bass line in the left hand and chords in the right hand. The key signature has one flat (F major), and the time signature is 3/4.

schwindet all' mein Leid und Weh; doch wenn ich küs - se dei - nen

Detailed description: This system contains measures 3 and 4. The vocal line continues with a melodic line and a half rest. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a moving bass line.

Mund, so werd' ich ganz und gar ge - sund. Wenn

Detailed description: This system contains measures 5 and 6. The vocal line concludes with a melodic line and a half rest. The piano accompaniment features a more active bass line and chords. The piece ends with a fermata over the final chord.

ich mich lehn' an dei - ne Brust, kommt's ü - ber mich wie Him - mels.

*pp.* \*

lust; doch wenn du sprichst: ich lie - be dich! so muss ich

*ritard.*

*ritard.*

wei - nen bit - ter - lich.

*p*

*ritard.*

*pp*

*ritard.*

## V.

## Ich will meine Seele tauchen

(Orig. H moll)

Leise  
*p*

51. *pp*

Ich will mei.ne See - - - le tau - - - chen in den  
Kelch der Li - lie hin - ein; die Li - lie soll klin - gend  
nau - - - chen ein Lied von der Lieb - - sten  
mein. Das Lied soll schau - - ern und

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand. The vocal line is marked 'Leise' and 'p' (piano). The lyrics are in German and describe the act of dipping one's soul into the chalice of love.

be - - - ben wie der Kuss von ih - - - rem

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics "be - - - ben wie der Kuss von ih - - - rem". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Mund, den sie mir einst ge -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "Mund, den sie mir einst ge -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic texture as the first system.

ge - - - ben in wun - der - bar sü - - - sser

The third system of the score includes the lyrics "ge - - - ben in wun - der - bar sü - - - sser". A triplet of eighth notes is marked above the vocal line for the word "wun - der - bar". The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

Stund:

The fourth system begins with the word "Stund:" in the vocal line. The piano accompaniment continues with its rhythmic accompaniment. The system concludes with a double bar line.

*ritardando*

The fifth and final system of the score is marked with the tempo instruction *ritardando*. It features a vocal line and piano accompaniment that concludes the piece with a final cadence.



## VI.

## Im Rhein, im heiligen Strome

(Orig. E moll)

Ziemlich langsam

52.

Im Rhein, im hei - li - gen Stro - me, da spie - gelt

sich in den Well'n, mit sei - nem gro - ssen Do -

me, das gro - sse, hei - li - ge Cöln. Im Dom da

steht ein Bild - nis, auf gol - denem Le - der ge - malt; in

mei - nes Le - bens Wild.nis hat's freundlich hinein-gestrahlt.

Es schweben Blu - men und Eng' - lein um

un - sre lie - be Frau; die Au - gen, die Lip - pen, die Lip - pen, die Wäng - lein, die

*ritard.*  
glei - chen der Lieb - sten ge - nau.

*ritardando*

## VII. Ich grolle nicht

Nicht zu schnell

53. *mf*

Ich grolle nicht, und wenn das Herz \_\_\_\_\_ auch bricht,

e - wig verlor' - nes Lieb, e - wig verlor' - nes Lieb! \_\_\_\_\_ ich

grol - le nicht, ich grol - le nicht. Wie du auch

strahlst in Di - a - man - ten - pracht, es fällt kein Strahl in dei - nes

*f ritard.*  
Her - zens Nacht, das weiss ich längst.

Ich gro-ße nicht, und wenn das Herz auch bricht. Ich

sah dich ja im Trau-me, und sah die Nacht in dei-nes Her-zens

Rau-me, und sah die Schlang', die dir am Her-zen frisst, ich sah mein

*cresc.* *ritard.*

Lieb, wie sehr du e-lend bist. Ich gro-ße nicht, ich gro-ße

nicht.

## Und wüssten's die Blumen, die kleinen

(Orig. A moll)

54.

Und wüs - ten's die Blu - men, die klei - nen, wie

tief ver - wun - det mein Herz, sie wür - den mit mir

wei - nen, zu hei - len mei - nen Schmerz. Und

wüs - ten's die Nach - ti - gal - len, wie ich so trau - rig und

krank, sie lie - ssen fröh - lich er - schal - len er -

quik - ken den Ge - sang. Und wüss - ten sie mein

We - he, die gol - de - nen Ster - ne - lein, sie

kä - men aus ih - rer Hö - he, und sprä - chen Trost mir

*P*

ein. Sie al - le kön - nen's nicht wis - sen, nur

ei - ne kennt mei - nen Schmerz; sie hat ja selbst zer -

*ritard.*

rissen, zer - ris - sen mir das Herz.

*sf ritard. a tempo*

*sf*





die Herz . al . ler . lieb . ste mein.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'die Herz . al . ler . lieb . ste mein.' The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

The second system shows the piano accompaniment for the second system. It continues with a melodic line in the right hand and chordal accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Das ist ein Klin . gen und Dröh . . . nen, das

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'Das ist ein Klin . gen und Dröh . . . nen, das'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamic markings *p* and *f* are used.

ist ein Klin . gen und Dröh . . . nen, ein Pau . ken und

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'ist ein Klin . gen und Dröh . . . nen, ein Pau . ken und'. The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand. Dynamic markings *f* and *p* are present.

ein Schal . meih;

The fifth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'ein Schal . meih;'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chordal accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *p* is present.

*p*

da - zwi - schen schluch - zen und stöh - nen, da -

zwi - schen schluch - zen und stöh - nen die lieb - lichen

En - ge - lein.

*dimin.*

*pp*

## Hör' ich das Liedchen klingen

Langsam

56. *p*

Hör' ich das Lied - chen klin - gen, das  
 einst die Lieb - ste sang, so will mir die Brust zer -  
 sprin - gen von wil - dem Schmer - zen - drang. Es

The musical score is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a piano introduction with a treble clef and a piano accompaniment with treble and bass clefs. The vocal line is in the treble clef. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The tempo is marked 'Langsam' (Ad libitum).

treibt mich ein dunk - les Seh - nen hin - auf zur Wal - des -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are 'treibt mich ein dunk - les Seh - nen hin - auf zur Wal - des -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

höh, — dort löst sich auf — in Trä - nen mein

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'höh, — dort löst sich auf — in Trä - nen mein'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chromatic movement in the right hand.

ü - ber - gro - sses Weh.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'ü - ber - gro - sses Weh.'. The piano accompaniment becomes more complex, with flowing sixteenth-note passages in the right hand and a more active bass line.

The fourth system is a piano accompaniment system. It features intricate sixteenth-note passages in both the right and left hands, with some dynamic markings like 'p' and 'f'.

*ritard.*

The fifth system is a piano accompaniment system, marked with 'ritard.' (ritardando). It features a slower tempo and more sustained notes, with a final cadence at the end of the system.

## XI.

## Ein Jüngling liebt ein Mädchen

57. *mf*

Ein Jüngling liebt ein

Mäd - chen, die hat ei - nen an - dern er - wählt; der and - re liebt ei - ne

and - re, und hat sich mit die - ser ver - mählt.

Das Mädchen nimmt aus Är - ger den er - sten be - sten

ri - tar - dan - do

Mann, der ihr in den Weg ge - laufen; der Jüngling ist ü - bel dran. Es

ist ei - ne al - te Ge - schich - te, doch bleibt sie im - mer neu; und

ri - tar - dan - do

wem sie just pas - sie - ret, dem bricht das Herz ent - zwei.

ri - tar - dan - do

*a tempo*

*sf*

## Am leuchtenden Sommermorgen.

Ziemlich langsam

58. *p*

Am

leuch - ten.den Som - mer - mor - gen geh' ich im Gar - ten her -

um. Es flü - stern und spre - chen die

Blu - - - men, ich a - ber wand - le stumm.

*p*

*fz.* \*

The musical score is written in G minor (three flats) and 8/8 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a continuous eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The vocal line is simple and lyrical. The score is divided into four systems, each with a vocal staff and a piano staff. The first system includes the tempo marking 'Ziemlich langsam' and the dynamic 'p'. The second system includes the number '58.' and the dynamic 'p'. The third system includes the dynamic 'fz.' and an asterisk '\*'. The fourth system includes the dynamic 'p'. The lyrics are in German and describe a scene in a garden on a bright summer morning.

Es flü . stern und spre . chen die Blu . men, und

schaun mit . lei . dig mich an: Sei uns . rer Schwe . ster nicht

*Langsamer.*  
*pp*

bö . se, du trau . ri ger blas . ser Mann.

*ritard.*



## XIII.

## Ich hab' im Traum geweinet.

Leise *p*

59. Ich hab' im Traum ge - wei - net,

mir träum - te, du lä - gest im Grab. Ich wach - te

auf, und die Trä - ne floss noch von der Wan - ge her - ab. Ich

hab' im Traum ge - wei - net, mir

*pp*

*ritard.*

*p*

*pp*

*ritard.*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system begins with the tempo marking 'Leise' and dynamic 'p'. The piano accompaniment starts with a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system features a 'ritard.' marking over the vocal line and piano accompaniment, leading to a 'p' dynamic. The fourth system concludes the piece with a 'pp' dynamic marking.

träumt; du ver - liessest mich. Ich wach - te auf, und ich

wein - te noch lan - ge bit - ter - lich.

*ritard.*

Ich hab' im Traum ge - wei - net, mir träum - te, du wärst mir noch

*pp* *ritard.*

gut. Ich wach - te auf, — und noch im - mer strömt mei - ne Trä - nen.

*flut.*

*f* *pp*

## XIV. Allnächtlich im Traume.

60. *P*

All-nächtlich im Traume seh' ich dich, und se-he dich

freundlich, freund-lich grüssen, und laut aufweinend stürz' ich mich zu

*ritard.*

dei-nen sü-ssen Fü-ssen. Du

sie-hest mich an weh-mü-tig-lich und schüt-telst,

schüttelst das blonde Köpfchen; aus deinen Augen schleichen sich die

*ritard.* *pp*  
Perlen - Tränen - tröpfchen. Du

sagst mir heimlich ein leises Wort, und gibst mir den

Strauss, den Strauss von Cy - pres - sen. Ich wache auf, und der

Strauss ist fort, und's Wort hab' ich ver - ges - sen.

# XV. Aus alten Märchen.

(Orig. E dur.)

Lebendig

61. *mf*

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is written in treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Lebendig' and the dynamic is 'mf'. The lyrics are in German and describe a scene from an old fairy tale.

Aus al - ten Mär - chen  
winkt es her - vor mit wei - sser Hand, da singt es und da klingt es von  
ei - nem Zau - ber - land; wo bun - te Blu - men blü - hen im gold' - nen A - bend.  
licht, und lieb - lich duf - tend glü - hen, mit bräut - lichem Ge - sicht;

und grüne Bäume

singen uralte Melodei, die lüfte heimlich

klingen, und Vögel schmettern drein;

und Nebelbilder steigen wohl aus der Erd' her.

vor, und tanzen luftigen Reigen im wunderlichen Chor; und

blau - e Fun - ken bren - nen an je - dem Blatt und Reis, — und

ro - te Lich - ter ren - nen im ir - ren, wir - ren Kreis; — und lau - te Quellen

bre - chen aus wil - dem Marmor - stein, und selt - sam in den Bä - chen strahlt

fort der Wi - der - schein. — Ach! — Ach!

*Mit innigster Empfindung.*  
Ach, könnt' ich dort - hin kom - men, und dort mein Herz er -

freu'n, und al - ler Qual ent - nom - men, und frei - und se - lig

sein! Ach! je - nes Land der Won - ne, das seh' ich oft - im

Traum, doch kommt die Mor - gen - son - ne, zer - fließt's wie ei - tel

*Adagio.*  
Schaum, — zer - fließt's wie ei - tel Schaum. *a tempo*



## XVI.

## Die alten, bösen Lieder.

(Orig. Cis moll.)

Ziemlich langsam.

62.

Die al - ten bö - sen Lie - der, die

Sw. \*

Träu - me bö - s' und arg, die lasst uns jetzt be - graben, holt ei - nen gro - s - sen

Sarg. Hin - ein leg' ich gar manches, doch sag' ich noch nicht

was; der Sarg muss sein noch grö - sser wie's Hei - delber - ger Fass. Und

holt ei - ne To - ten - bah - re und Bret - ter fest und dick; auch muss sie sein noch

län - ger, als wie zu Mainz die Brück'. Und holt mir auch zwölf

Rie - sen, die müs - sen noch stär - ker sein, als wie der star - ke

Chri - stoph, im Dom zu Cöln am Rhein. Die sol - len den Sarg fort - tragen, und

senken ins Meer hin - ab; denn solchem grossen Sarge ge - büht ein grosses Grab.

Wisst ihr, warum der Sarg wohl so gross und schwer mag sein? — Ich

*Adagio.*

senkt' auch mei-ne Lie-be und mei-nen Schmerz hin-ein.

*p*

*Andante espressivo.*

*Sw.* \*

*Sw.* \* *Sw.* \*

*ritard.*